

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL  
OF THE IMMACULATE CONCEPTION  
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР  
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

**THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK**  
ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS  
**Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк**  
Архиєпископ-Митрополит Філадельфійський для Українців-Католиків

*Welcome to our Cathedral – Вітаємо вас у Катедрі*  
*Come to your (home) house of worship*

**VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR**  
**ВСЕЧЕСНІЙ О. РОМАН ПІТУЛА, НАСТОЯТЕЛЬ КАТЕДРИ**

**CATHEDRAL LITURGY TIMES**

Saturday afternoon at 4:30 pm  
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies  
9:00 am in English  
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:  
*please see schedule on the next page*

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ  
В КАТЕДРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.  
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:  
9:00 год. по-англійськи  
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:  
*розпорядок на наступній сторінці*

**Mailing address / Поштова адреса:**

Cathedral Rectory Office  
819 North 8th Street  
Philadelphia, PA 19123-2097

**Cathedral Phones/Катедральні телефони:**

Rectory Office: **215-922-2845**

Fax: **215-922-4635**

**Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:**  
**CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET**

**OUR WEB-SITE:**  
**WWW.UKRCATHEDRAL.COM**

St. Mary's Cemetery: **215-962-5830**

Cathedral Hall/Pyrohy: **215-829-4350**

**Other phones/інші телефони:**

Archeparchy of Philadelphia: **215-627-0143**

Byzantine Church Supplies: **215-627-0660**

E-mail: [byzsupplies@yahoo.com](mailto:byzsupplies@yahoo.com)

Treasury of Faith Museum: **215-627-3389**

E-mail: [tofmuseum@ukrcap.org](mailto:tofmuseum@ukrcap.org)

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: **215-627-7808**

E-mail: [msmg@ukrcap.org](mailto:msmg@ukrcap.org)

**PRIVATE PRAYER AT THE CATHEDRAL AND/OR HOLY CONFESSION DURING CORONAVIRUS PANDEMIC:**

If someone would like to come to our Cathedral for a private prayer or confession, please contact Cathedral office at 215-922-2845 for time arrangement. During the prayer we would like to remind everyone to observe 6 feet social distancing, and, especially during confession, faithful are asked to have a mask in order to protect themselves and a priest.

**ПРИВАТНА МОЛИТВА В КАТЕДРІ ТА СВ. СПОВІДЬ НА ЧАС ПАНДЕМІЇ КОРОНАВІРУСУ:** Якщо хтось бажає прийти до Катедрі на приватну молитву чи Св. Сповідь, просимо зателефонувати до Катедральної канцелярії за тел.: 215-922-2845. Також нагадуємо нашим вірним про те, щоб під час молитви знаходитись одні від одних на відстані 2 метрів. Особливо просимо про це пам'ятати під час Св. Сповіді та одягати захисну маску, щоб вберегти себе та священника.



### SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

**Candle before St. Nicholas on the Iconostas:** In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family  
You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

**PLEASE  
PRAY  
FOR:**

- ♦ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ♦ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ♦ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ♦ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



### THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY April 4 CATHEDRAL	4:30pm	<b>Vespereal Divine Liturgy</b> There is Divine Liturgy — Святої Літургії не буде		Субота 4 квітня <b>КАТЕДРА</b>
Sunday April 5 CATHEDRAL	10:30am	<b>FLOWERY (PALM) SUNDAY — КВІТНА НЕДІЛЯ</b> <b>Tone 5 Phil. 4:4-9 Gospel: Jn. 12:1-18</b> For Health & God's blessings for all our parishioners. <b>Blessing of Palms/ Pussy Willows</b> За здоров'я та Боже благословення для парафіян. <b>Посвячення лози</b>	Eng/ Ukr	НЕДІЛЯ 5 квітня <b>КАТЕДРА</b>
MON. APR. 6 CATHEDRAL	6:30pm	<b>Holy Monday — Страсний понеділок</b> Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts — Літургія Напередосвячених Дарів		Пон. 6 квіт. <b>КАТЕДРА</b>
TUE. APR. 7 CATHEDRAL	6:30pm	<b>Holy Tuesday — Страсний вівторок</b> Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts — Літургія Напередосвячених Дарів		Вівт. 7 квіт. <b>КАТЕДРА</b>
Wed. APR. 8 CATHEDRAL	6:30pm	<b>Holy Wednesday — Страсна середа</b> Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts. Healing Service. Літургія Напередосвячених Дарів. Молитва зіллення.		Сер. 8 квіт. <b>КАТЕДРА</b>
THUR. APR. 9 CATHEDRAL	10:00am 6:30pm	<b>Holy Thursday — Страсний четвер</b> Vespers with the Hierarchical Divine Liturgy of St. Basil the Great Вечірня з Архиєрейською Літургією Св. Василя Великого Matins with Readings of the 12 Gospels. "Strasti". Утрення з читанням 12 Євангелій. «Страсті».		Четв. 9 квіт. <b>КАТЕДРА</b>
FRI. APR. 10 CATHEDRAL	3:00pm 7:00pm	<b>Great Friday — Велика (страсна) п'ятниця</b> Vespers and Exposition of the Holy Shroud Вечірня і виставлення Плащаниці Jerusalem Matins in front of the Tomb of Our Lord Jesus Christ Єрусалимська Утрення перед Гробом Господнім		П'ят. 10 квіт. <b>КАТЕДРА</b>
SATURDAY April 11 CATHEDRAL	11:00am	<b>Holy Saturday — Страсна субота</b> Vespers with the Hierarchical Divine Liturgy of St. Basil the Great Вечірня з Архиєрейською Літургією Св. Василя Великого		Субота 11 квітня <b>КАТЕДРА</b>
Sunday April 12 CATHEDRAL	8:00am 9:00am	<b>RESURRECTION OF OUR LORD JESUS CHRIST ВОСКРЕСІННЯ ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА</b> <b>Festal Tone Acts 1:1-8 Gospel: Jn. 1:1-17</b> Prayers at the Tomb (Nadhrobne) and Resurrection Matins Надгробне і Воскресна Утреня Hierarchical Paschal Divine Liturgy. Blessing of Paschal Baskets (see below) Архиєрейська Воскресна Свята Літургія. Посвячення Пасхальних страв	Eng/ Ukr	НЕДІЛЯ 12 квітня <b>КАТЕДРА</b>

During these extraordinary times under the directives of our Church authorities the Blessing of Paschal baskets will be via livestream, following the celebration of the Paschal Divine Liturgy on Easter Sunday. While participating in the prayer via online livestream you may have your Paschal baskets blessed uniting yourselves with prayers of the clergy, and then sprinkle with the holy water your Paschal foods. Prayer of blessing is the channel through which God's Blessing will come and bless your foods, you, and your Family. Have a healthy, happy and Blessed PASCHA!

В цей надзвичайний час з дозволу церковної влади наші Пасхальні страви будуть посвячені через інтернет-трансляцію наживо після Божественної Літургії у цю неділю Воскресіння Господнього. Єднаючись з духовенством завдяки соціальним мережам вірні, після молитви освячення можуть покропити свої Пасхальні страви свяченою водою. Молитва посвячення — це є головне джерело Божої благодаті, котра зходить на нас завдяки нашій вірі та благословляє наші страви, нас та наші родини. Бажаю всім здорової, щасливої та благословенної ПАСХИ!

## OFFERINGS

There was no collection last weekend due to Coronavirus pandemic and parishioners were not present in church.

# PLEASE REMEMBER TO SUPPORT YOUR PARISH

**DURING THIS UNPRECEDENTED TIME, EVERYONE IS ENDURING HARDSHIPS.**



**PARISHES, WITH NO WEEKLY COLLECTIONS AND CANCELLED FUNDRAISERS, ARE ALSO EXPERIENCING FINANCIAL HARDSHIPS AND HAVE A DESPERATE NEED OF FUNDS TO PAY THEIR REGULAR BILLS AND MEET THEIR PARISH EXPENSES.**

**PLEASE SUPPORT YOUR CHURCH BY MAILING YOUR WEEKLY OFFERINGS TO YOUR LOCAL PARISH UNTIL PUBLIC LITURGICAL SERVICES RESUME.**

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.

\*Please remember your Cathedral in your Testament! \*Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!\*



**CAFETERIA IS CLOSED:** Due to this Coronavirus pandemic, our Cathedral cafeteria will be closed until further notice. We are doing this to ensure the health and safety of our Parishioners and guests. Thank you for your understanding.

**КАФЕТЕРІЯ ЗАЧИНЕНА:** У зв'язку з пандемією коронавірусу, кафетерія у нашій Катедральній парафії є зачинена до подальшого повідомлення. Це для забезпечення здоров'я і безпеки наших парафіян та відвідувачів. Дякуємо за виrozumіння.

**INSTRUCTION FOR RECEIVING HOLY COMMUNION:** Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

**ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ:** Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амінь»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

### **MESSAGE FROM THE ARCHBISHOP BORYS GUDZIAK!**

Dear sisters and brothers! Allow me to invite you all to my online Holy Week mission which will be live-streamed on my Facebook page. **Theme: A Special Easter which helps us to experience the basics.** Conferences will be given in English and Ukrainian. We start on Palm Sunday (schedule below). Please tune in! Let us pray and reflect together!

#### **Schedule: Sunday, April 5. Conference 1.**

1:00 pm EST (20:00 Kyiv time) In Ukrainian. Cathedral of the Immaculate Conception.

7:30 pm EST In English. Cathedral of the Immaculate Conception.

#### **Monday, April 6. Conference 2.**

11:30 am EST (18:30 Kyiv time) In Ukrainian. Metropolitan residence's chapel.

6:00 pm EST In English. Cathedral of the Immaculate Conception.

#### **Tuesday, April 7. Conference 3.**

11:30 am EST (18:30 Kyiv time) In Ukrainian. Metropolitan residence's chapel.

6:00 pm EST In English. Cathedral of the Immaculate Conception.

### **ЗВЕРНЕННЯ МИТРОПОЛИТА БОРИСА ГУДЗЯКА!**

Дорогі сестри і брати! Дозвольте запросити вас, усіх моїх друзів з різних куточків України, Америки та різних країн Європи, на онлайн реколекції Страсного Тижня. **Тема: Особливий Великдень, який допомагає нам досвідчити найважливіше.** Мова: українська і англійська. Розпочинаємо у Квітну неділю за григоріанським календарем (розклад нижче). Молімося разом, будьмо разом. Це особлива нагода увійти в глибину Таїнства!

#### **Розклад: Неділя, 5 квітня. Наука перша.**

13:00 (Філадельфійський час) (20:00 Київський час) Українською мовою. Місце: Катедра Непорочного Зачаття.

19:30 (Філадельфійський час) Англійською мовою. Місце: Катедра Непорочного Зачаття.

#### **Понеділок, 6 квітня. Наука друга.**

11:30 (Філадельфійський час) (18:30 Київський час) Українською мовою. Каплиця митрополичого дому.

18:00 (Філадельфійський час) Англійською мовою. Місце: катедра Непорочного Зачаття.

#### **Вівторок, 7 квітня. Наука третя.**

11:30 (Філадельфійський час) (18:30 Київський час) Українською мовою. Каплиця митрополичого дому.

18:00 (Філадельфійський час) Англійською мовою. Місце: катедра Непорочного Зачаття.

Live-stream реколекцій відбуватиметься на моїй сторінці Facebook

**CATHECHISM CLASSES:** Due to this Coronavirus pandemic, Catechism classes at our Cathedral Parish have been suspended until further notice. We are doing this to ensure the health and safety of our children. Parents are encouraged to spend more time with their children on reading the Holy Scripture and studying catechesis together for your mutual enrichment. Please pray with your children that this pandemic will end soon.

**КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ:** У зв'язку з пандемією коронавірусу, класи катехизації у нашій Катедральній парафії є призупинені до подальшого повідомлення. Ми робимо це для забезпечення здоров'я і безпеки наших дітей. Заохочую батьків проводити більше часу зі своїми дітьми, читаючи Святе Письмо та вивчаючи катехизм для вашого духовного збагачення. Будь ласка, моліться з вашими дітьми, що ця пандемія якнайшвидше закінчилася.

**CATHEDRAL ROOF REPAIR:** There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years. **Total cost for this work was \$65,000.00** (roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$3500.00 - Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$2500.00 - Kowal Family; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, Stephen Lepki & Halyna Zaiats, James & Barbara Magura, Olga & Peter Meczuk, anonymous; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, Walter & Mary Fedorin, Marc Zaharchuk, Nicholas & Maria Denkowycz, Paul & Doris Sadownik, Daria Zaharchuk; \$400.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak, Maria & Donald Taney; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymuk, Sr.; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky, John & Donna Sharak; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj; \$130.00 - Zdorow Family; \$125.00 - Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patrycia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Oksana Tatunchak & Jossip Oursta, Rita Malinowski; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tysko, WJM, Miroslaw & Ava Szweduk; \$140.00 - Anelia Szaruga; \$19.23 - Gerard Feshuk. **Total as of this weekend is: \$25,109.23.** Only \$39,890.77 left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. THANK YOU!



Anointing of the sick

**ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ:** Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

**PLEASE PRAY FOR THE SICK:** Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Maria Sawicky, Marika Borowicka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo

Dzindziura, Paul Gerber, Jr., Daria Zaharchuk, Anna Krawchuk, Sr. Evhenia Prusnay, MSMG.

**CONFESSIONS:** If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845; if it's an emergency call (908)217-7202.

**СПОВІДІ:** Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священників відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

**BAPTISMS:** The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

**ХРЕЩЕННЯ:** Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

**MARRIAGES:** The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Can) at least six months before the wedding.

**ОДРУЖЕННЯ:** Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

**ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP:** Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for baptism & confirmation. The requirements for a sponsor are as follows: Sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, the marriage must be recognized by the Catholic Church.

**ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ:** Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.

**A SPECIAL REQUEST:** At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our Archeparchial Cathedral by helping to keep the Cathedral pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

**ПРОХАННЯ:** По закінченні Богослужіння просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному Соборі. Дякуємо за ваше розуміння та співпрацю.





### A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity  
to accept the things I cannot change,  
courage to change the things I can, and  
wisdom to know the difference.

### Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій  
прийняти те, що не можу змінити;  
силу змінити те, що можу змінити і  
мудрість відрізнити перше від другого.

**СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»:** Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 7 травня (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

**MOTHERS IN PRAYER:** Our next praying gathering of "Mother's in Prayer" will be held on Thursday May 7<sup>th</sup> (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

\* \* \*

### ASK THE PASTOR

(questions-answers)

**QUESTION:** When or how did the title, "Roman" become attached to the name of the Universal Catholic Church?

**ANSWER:** The title "Roman" properly speaking does not refer to the universal Catholic Church. In order to explain this, it requires rethinking certain terms. What we call a diocese could also be called a local Church because every diocese (Eparchy in Eastern tradition) consists of a person who shares in Christ's leadership -- the bishop. Because most Protestant groups do not have bishops, they are not referred to as "Churches" in ecumenical documents, whereas the Orthodox Churches do have bishops and are in fact called Churches. Further, we need to understand that within the Catholic Church bishops are in communion with each other in various historical and ritual groups known as autocephalous or autonomous (depending on the type), also known as sui juris Churches. This means that Church has its own hierarchy with its own head. One of these is the Roman Church, whose head is the Bishop of Rome. The Bishop of Rome also happens to be the center of unity for all the various sui juris Churches, which means he fulfills two roles. This dual function causes part of the confusion. Properly speaking the "Roman Catholic Church" refers only to this sui juris Church. There are other Catholic Churches sui juris, like our Ukrainian Catholic Church, with our Patriarch (Major Archbishop) in Kyiv and with over five million members, or the Syro-Malabar Catholic Church founded by Saint Thomas the Apostle with about four million members. All the sui juris Churches throughout the world, twenty-three Eastern and the one Roman, make up one communion, which we call the Catholic Church. Any Church in union with Rome is Catholic. However, things are further complicated by the fact that there exist other groups that claim to be Catholic Churches but which are not in communion with Rome.

\* \* \*

### ПРОПОВІДЬ СВЯТОГО ФРАНЦИСКА

Одного дня святий Франциск, виходячи з обителі, зустрів брата Джінепро. То був вельми простий, добрий чоловік, і святий Франциск дуже любив його. Тож, зустрівши, звернувся до нього з проханням:

- Брате Джінепро, ходи зі мною, будемо проповідувати.

- Отче мій, - відповідав брат, - ти ж бо знаєш: я не досить освічений. Чи ж можу я промовляти до людей?

Але святой Франциск стояв на своєму, і брат Джінепро кінець кінцем погодився. Ходили вони по всьому місту, молячись у відлюдних місцях за всіх, хто працював у майстернях і садах. Усміхалися до дітей, передусім до найбідніших. Перекидалися кількома словами з людьми похилого віку. Торкалися недужих. Одній жінці допомогли нести чималенький глек, наповнений водою. І коли вже кілька разів обходили все місто, святий Франциск мовив:

- Брате Джінепро, час вертатися до обителі.

- А як же проповідь?

- Ми вже виголосили її... Так, виголосили, - з усмішкою відповів святий.

Якщо твій одяг пропах мохом, немає потреби сповіщати про це всіх присутніх. Запах свідчитиме сам від себе. Твоя найкраща проповідь - ти сам, твоє життя.

\* \* \*

### A POUND OF BUTTER (Honesty)

There was a farmer who sold a pound of butter to a baker. One day the baker decided to weigh the butter to see if he was getting the right amount, which he wasn't. Angry about this, he took the farmer to court.

The judge asked the farmer if he was using any measure to weight the butter. The farmer replied, "Honor, I am primitive. I don't have a proper measure, but I do have a scale."

The judge asked, "Then how do you weigh the butter?"

The farmer replied:

"Your Honor, long before the baker started buying butter from me, I have been buying a pound loaf of bread from him. Every day when the baker brings the bread, I put it on the scale and give him the same weight in butter. If anyone is to be blamed, it is the baker."

Moral of the story: *In life, you get what you give. Don't try and cheat others.*